

## Mediation at CJC: Polish

Pośrednictwo w rozstrzyganiu sporów i pomoc w sytuacjach konfliktowych  
(Mediation and Conflict Management Services)

*Czy chcesz mieć głos w rozstrzyganiu sporów, w których uczestniczysz?*

### **Na czym polega działalność Community Justice Centres (ośrodków polubownego rozstrzygania sporów)?**

Ośrodki Community Justice Centres (CJCs) oferują zwaśnionym osobom pomoc w sytuacjach konfliktowych i pośrednictwo w rozstrzyganiu przez nich ich własnych sporów. Nasze usługi są **BEZPŁATNE**, poufne, dobrowolne, przystępne i zorganizowane w dogodnym dla wszystkich zainteresowanych czasie.

### **Na czym polega mediacja, czyli pośrednictwo w polubownym rozstrzyganiu sporów?**

Mediacja polega na spotkaniu się zwaśnionych stron w celu omówienia spraw będących przyczyną konfliktu.

Sesje rozjemcze (mediation sessions) w ośrodkach CJC prowadzone są przez dwóch bezstronnych, przeszkolonych rozjemców, którzy pomagają skłóconym osobom zrozumieć punkt widzenia drugiej strony i wspólnie osiągnąć odpowiadające wszystkim porozumienie.

Rozjemcy nadzorują przebieg sesji, zaś zwaśnione strony decydują o tym, co będzie omawiane i co znajdzie się w porozumieniu.

### **Dlaczego warto korzystać z pośrednictwa?**

Pośrednictwo zapewnia bezpieczną i nieformalną atmosferę do rozmowy i znalezienia rozwiązania konfliktu. Nikt nie ma nic do stracenia.

W ponad 80% przypadków mediacja kończy się osiągnięciem porozumienia. Dzieje się tak, gdyż zainteresowani sami podejmują decyzje dotyczące porozumienia i dlatego są bardziej skłonni się do nich zastosować.

Nawet jeżeli nie dojdzie do porozumienia, mediacja jest okazją do wyjaśnienia przedmiotu sporu i zrozumienia punktu widzenia drugiej strony.

### **Jak wygląda sesja rozjemcza?**

Rolą rozjemców jest nadzorowanie i ułatwianie rozmowy, tak by jej uczestnicy, kierując się zdrowym rozsądkiem, mogli sami doprowadzić do rozstrzygnięcia sporu.

Proces ten zwykle składa się z następujących etapów:

- ⇒ Rozjemcy i uczestnicy sporu przedstawiają się, a następnie rozjemcy wyjaśniają na czym polega mediacja i jakie są „reguły gry”.
- ⇒ Każda osoba po kolei przedstawia w ogólnym zarysie swoją sprawę.
- ⇒ Każda osoba zostaje wysłuchana bez przerywania.

- ⇒ Rozjemcy zachęcają do rozmowy na tematy podniesione przez zwaśnionych i ułatwiają jej przebieg.
- ⇒ Rozjemcy rozmawiają oddzielnie z każdą osobą, podczas gdy pozostali mają czas na przemyślenie swoich możliwości wyboru.
- ⇒ Następnie wszyscy uczestnicy sesji są ponownie zebrani i zachęceni do negocjowania rozwiązań na przyszłość.
- ⇒ Jeśli wszyscy dojdą do porozumienia, rozjemcy spisują jego warunki i dają jego kopię każdemu uczestnikowi, jako zapis podjętych decyzji.

### **Kim są rozjemcy?**

Rozjemcy ośrodków CJC przechodzą ścisłą selekcję i odbywają wszechstronne szkolenie.

Są oni oficjalnie uznani i opłacani przez urząd Ministra Sprawiedliwości Nowej Południowej Walii (NSW Attorney General) i angażowani są przez ośrodki CJC jako rozjemcy na poszczególne sesje.

Utrzymują oni wysoki poziom swych umiejętności poprzez ich ciągłą ocenę, nadzór i szkolenia wewnętrzne.

### **Jakie spory nadają się do rozstrzygnięcia przy pomocy pośrednictwa?**

Przy pomocy pośrednictwa można rozstrzygnąć wiele sporów dotyczących:

- ⇒ sąsiadów – płotów, drzew, hałasu, zwierząt, dzieci, dostępu do posesji, muzyki
- ⇒ rodziny – separacji, rodziny wielopokoleniowej, rodziców i dzieci, opiekunów
- ⇒ biznesu – klientów, wykonawców, jakości wykonanej pracy i zapłaty za nią
- ⇒ spraw cywilnych i drobnych roszczeń
- ⇒ miejsca pracy – stosunków w pracy, spraw o charakterze niezawodowym
- ⇒ różnych społeczności lub członków danej społeczności – mieszkaniowej, szkolnej, środowiskowej, zawodowej, usługowej, sportowej...

W przypadku wątpliwości, prosimy się z nami skontaktować.

### **Jak można zorganizować sesję rozjemczą?**

Można się z nami skontaktować bezpośrednio – telefonicznie, listownie, za pomocą faksu lub poczty elektronicznej.

Po wysłuchaniu zażaleń zainteresowanego, od razu odpowiemy, czy będziemy mogli służyć mu pomocą.

Jeżeli będziemy mogli pomóc klientowi, poprosimy go o udzielenie informacji na swój temat, na temat problemu i osoby czy osób, z którymi jest w konflikcie.

My następnie skontaktujemy się z tą osobą czy osobami i zachęcimy do udziału w sesji rozjemczej.

### **Gdzie i kiedy odbywają się sesje rozjemcze?**

Nie ma list oczekujących. Sesje rozjemcze organizowane są w czasie dogodnym dla wszystkich i odbywają się w naszych ośrodkach regionalnych lub innych lokalach w pobliżu zainteresowanych.

Sesja rozjemcza trwa zwykle od 2 do 4 godzin, dlatego udając się na nią, należy mieć do dyspozycji odpowiednią ilość czasu.

### **Czy potrzebujesz tłumacza lub masz specjalne potrzeby?**

Prosimy o kontakt, jeżeli potrzebujesz pomocy w dotarciu do nas.

Jeżeli potrzebujesz pomocy tłumacza, zadzwoń pod numer 131 450 i poproś tłumacza o skontaktowanie się z najbliższym ośrodkiem polubownego rozstrzygania sporów (the Community Justice Centre).

Niniejsza broszura jest dostępna w tłumaczeniu na następujące języki:

arabski, bośniacki, chiński, chorwacki, filipiński, niemiecki, grecki, włoski, khmerski, koreański, laotański, macedoński, maltański, polski, portugalski, rosyjski, serbski, hiszpański, turecki i wietnamski.

Tłumaczenia można również znaleźć na naszych stronach internetowych pod adresem:  
[www.cjc.justice.nsw.gov.au](http://www.cjc.justice.nsw.gov.au)